SERBSKI MUZEJ
Sorbisches Museum

Serbski muzej
Hród 3
02625 Budyšin

Sorbisches Museum
Ortenburg 3
02625 Bautzen

Tel. 03591/270870-0
sekretariat@sorbisches-museum.de
www.sorbisches-museum.de

wotewrjenske časy / Öffnungszeiten

wšědnje / täglich 10 - 18 h, póndźelu zawrjene,
nimo swjatych dnjow /
Montag geschlossen, außer an Feiertagen

Płaćizny / Preise

dorosćeni / Erwachsene	5,00 €
potuńšene / ermäßigt	2,50 €*
skupinski zastup / Gruppeneintritt	3,50 € / 2,00 €**
swójbna kartka / Familienkarte	10,00 €
wodźenje / Führung	1,50 € / 1,00 €
šulerske wodźenje / Führung Schüler	1,00 €

* za šule a pěstowarnje z wokrjesa Budyšin zastup bjezpłatny /
für Schulen und KITAS des Landkreises Bautzen freier Eintritt
** za skupinu wot 7 wosobow / für Gruppen ab 7 Personen

Spěchowanske towarstwo Serbskeho muzeja Budyšin z. t.

stawizny dožiwić
kulturu rozumić
serbskosć zeznać
wumělstwo wobdźiwać
přećelow zetkać

Förderverein des Sorbischen Museums Bautzen e.V.

Geschichte erleben
Kultur begreifen
Sorbisch-Sein erfahren
Kunst genießen
Freunde treffen

Serbski muzej spěchuje so přez Załožbu za serbski lud, kotraž dóstawa lětnje přirażki z dawkowych srědkow na zakładźe hospodarskich planow, wobzamknjenych wot zapósłancow Zwjazkoweho sejma, Krajneho sejma Braniborskeje a Sakskeho krajneho sejma, kaž tež přez wokrjes Budyšin a Kulturny rum Hornja Łužica-Delnja Šleska. Serbski muzej je zarjadnišćo wokrjesa Budyšin.

Das Sorbische Museum wird gefördert durch die Stiftung für das sorbische Volk, die jährlich auf der Grundlage der von den Abgeordneten des Deutschen Bundestages, des Landtages Brandenburg, des Sächsischen Landtages beschlossenen Haushalte Zuwendungen aus Steuermitteln erhält, sowie durch den Landkreis Bautzen und den Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien. Das Sorbische Museum ist eine Einrichtung des Landkreises Bautzen.

Wudawaćel / Herausgeber: Serbski muzej / Sorbisches Museum
Wuhotowanje / Gestaltung: Stefan Michalk

Titul / Titel: Pohladnica / Ansichtskarte, Bauernhof b. Kloster St. Marienstern, 1915

WOSEBITE ZARJADOWANJA
BESONDERE VERANSTALTUNGEN

13.5.2018 10-18 hodź. / Uhr

Mjezynarodny dźeń muzejow

„Nastajej wuši!"
Z nowym dźěćacym awdiopřewodnikom móžeš muzej bliže zeznać. W 11 a 15 hodź. wotměje so za wšitkich zjawne wodźenje po muzeju. Zastup je darmotny.

Internationaler Museumstag

"Hier gibt´s was auf die Ohren!"
Entdecke das Museum mit dem neuen Kinderaudioguide.
Um 11 und 15 Uhr findet eine öffentliche Führung durch das Museum statt. Der Eintritt ist frei.

6.6.2018 15 hodź. / Uhr

Kofej w třoch „Soraborum saluti!"

Rěči so wo zawostajenstwje Sorabije, najstaršeho serbskeho towarstwa a zdobom najstaršeho studentskeho zwjazka Němskeje.

Přednošuje Andrea Pawlikowa, z hosćom je farar Christoph Heinke.

Kaffee um Drei „Soraborum saluti!"

Thema des Vortrages ist das Vermächnis der Sorabia, des ältesten sorbischen Vereins und zugleich der ältesten Studentenverbindung in Deutschland.

Referentin ist Andrea Paulik, zu Gast ist Pfarrer Christoph Heinke.

Płaćizna / Kosten: 4,50 € inkl. kofej a tykanc / inkl. Kaffee und Kuchen

KWARTALNA PROTYKA

	Jutrownik	⏲
1.	Wiki a debjenje jutrownych jejkow w Serbskim muzeju	10-18 hodź.
2.	Wiki a debjenje jutrownych jejkow w Serbskim muzeju	10-18 hodź.
14.	Budyske *komorne*koncerty – Rhythm4 – Body Sound made in Austria Zarjadowar: Kulturny běrow Budyšeho měšćan. zarjadnistwa	19.30 hodź.
15.	Sceniske wodźenje po wosebitej wustajeńcy z Krabatom, Čornym młynkom a Pisarjom.	11 hodź.
15.	Kuratorske wodźenje po wosebitej wustajeńcy.	13 hodź.
15.	Finisaža wosebiteje wustajeńcy „KRABAT. Muž. Mytos. Marka." w Serbskim muzeju.	15 hodź.
15.	Krabatowy swjedźeń na Budyskim hrodźe	10-18 hodź.

	Różownik	⏲
13.	Mjezynarodny dźeń muzejow, zastup darmotny.	10-18 hodź.
13.	Zjawne wodźenje po muzeju.	11/15 hodź.
19.	Budyske *komorne*koncerty – C2J – Classical to Jazz Zarjadowar: Kulturny běrow Budyskeho měšćanskeho zarjadnistwa	19.30 hodź.

	Smažnik	⏲
6.	Kofej w třoch: „Soraborum saluti!" Zawostajenstwo Sorabije. Z hosćom je farar Christoph Heinke.	15 hodź.

QUARTALSÜBERSICHT

	April	⏲
1.	Schauwerkstatt und Verkauf von Ostereiern	10-18 Uhr
2.	Schauwerkstatt und Verkauf von Ostereiern	10-18 Uhr
14.	Bautzener *Kammer*Konzerte Rhythm4 – Body Sound made in Austria Veranstalter: Kulturbüro der Stadtverwaltung Bautzen	19.30 Uhr
15.	Erlebnisführung durch die Sonderausstellung mit Krabat, dem Schwarzen Müller und dem Schreiber.	11 Uhr
15.	Kuratoren-Führung durch die Sonderausstellung	13 Uhr
15.	Finissage der Sonderausstellung „KRABAT. Mensch. Mythos. Marke."	15 Uhr
15.	KRABAT-Fest auf der Ortenburg	10-18 Uhr

	Mai	⏲
13.	Internationaler Museumstag. Der Eintritt ist frei.	10-18 Uhr
13.	Öffentliche Führung durch das Museum.	11/15 Uhr
19.	Bautzener *Kammer*Konzerte - C2J – Classical to Jazz Veranstalter: Kulturbüro der Stadtverwaltung Bautzen	19.30 Uhr

	Juni	⏲
6.	Kaffee um Drei: „Soraborum saluti!" Das Vermächnis der Sorabia. Zu Gast ist Pfarrer Christoph Heinke.	15 Uhr

SERBSKI MUZEJ
Sorbisches Museum

Zarjadowanja Serbskeho muzeja 2018

Jutrownik
Różownik
Smažnik

Veranstaltungen des Sorbischen Museums 2018

April
Mai
Juni

Eine Einrichtung des Landkreises Bautzen
Zarjadnišćo wokrjesa Budyšin

FINISAŽA
WOSEBITEJE WUSTAJEŃCY

15.04.2018

KRABAT.
Muž.
Mytos.
Marka.

Na zakónčace zarjadowanje wosebiteje wustajeńcy Was wutrobnje witamy a skićimy wšelake poskitki a programy. W 15 hodź. zahaji so finisaža na žurli. Literarny program z Jěwu-Marju Čornakec, Hans-Jürgenom Schröterom a Thomasom Gerlachom so hudźbnje z komornym orchestrom Serbskeho ludoweho ansambla wobrubi. Zaklinča zynki „Impresije Krabatej“ komponista Jana Cyža.

programowy wotběh

11 hodź.: sceniske wodźenje z Krabatom, Čornym młynkom a Pisarjom
11 hodź. / 15 hodź.: zabawa za dźěći
13 hodź.: kuratorske wodźenje po wosebitej wustajeńcy
15 hodź.: finisaža z literarno-hudźbnym programom na žurli

Cyłodnjowski Krabatowy swjedźeń na Budyskim hrodźe!

Runočasnje wotměwa so na Budyskim hrodźe Krabatowy swjedźeń. Wot 10 do 18 hodź. předstaja so tu serbska kultura z pisanym programom, stawizny a wšelake rjemjesła. Dale předawaja so regionalne produkty.

TIPP

Zastup na Krabatowy swjedźeń a do Serbskeho muzeja je darmotny.

FINNISAGE
DER SONDERAUSSTELLUNG

15.04.2018

KRABAT.
Mensch.
Mythos.
Marke.

Zur Abschlussveranstaltung der Sonderausstellung wird ein vielfältiges Programm geboten. Um 15 Uhr beginnt die Finissage im Festsaal. Das literarische Programm, gelesen von Jěwa-Marja Čornakec, Hans-Jürgen Schröter und Thomas Gerlach, wird vom Kammerorchester des Sorbischen National-Ensembles musikalisch umrahmt. Es erklingen „Impressionen zu Krabat“ des sorbischen Komponisten Jan Cyž.

Programmablauf

11 Uhr: Erlebnisführung mit Krabat, dem Schwarzen Müller und dem Schreiber
11 Uhr / 15 Uhr: Kinderprogramm
13 Uhr: Kuratoren-Führung durch die Sonderausstellung
15 Uhr: Finissage mit literarisch-musikalischem Programm

KRABAT-Fest auf der Ortenburg in Bautzen

Zeitgleich zur Finissage der Sonderausstellung findet auf der Ortenburg das KRABAT-Fest statt. Von 10 bis 18 Uhr werden hier Geschichte, Kultur und Handwerk gezeigt sowie regionale Produkte zum Verkauf angeboten. Dazu gibt es ein vielfältiges Rahmenprogramm.

Der Einlass auf die Ortenburg und ins Sorbische Museum ist kostenfrei.

MUZEJOWA PEDAGOGIKA

Naše serbske stawizny – Wodźenje po muzeju

Podamy so na krótku stawiznisku jězbu wot zasydlenja našich prjedownikow hač do dźensnišeho časa. Rěčimy wo narodnej drasće, reči a wutworjenju serbskeje identity. Přez jednotliwe eksponaty muzeja so pokaza, što serbski lud we wšelakich lětstotkach nazhoni.

„Dźěćatstwo něhdy“
Wo žiwjenju dźěći něhdy na serbskich wsach

„Tehdy běše wšitko hinak!“ Chcemy so z dźěćatstwom před něhdźe 100 lětami rozestajić. Dožiwimy přez serbsku drastu a wužiwanje sudobjow a hrajkow čas našich prawowkow a pradźědow!

„Dyrdomdejske wodźenje po měsće“

zwonka muzeja

Zeznaj město Budyšin na druhe wašnje! Na wšelakich stacijach zhoniš něšto k stawiznam města a k tomu dyrbiš nadawki spjelnić abo na prašenja wotmołwić. Štó namaka tajny pokład?

Na slědach serbskich bajow

Tutón program wjedźe přez stajnu wustajeńcu. K tomu předstajeja so jednotliwe baje abo bajki. Potom smě kóždy swoju najlubšu figuru molować. Štóž chce, móže so na bajowu postawu předrasćić.

MUSEUMSPÄDAGOGIK

Zur Geschichte der Sorben – Eine Führung durch das Museum

In einer kurzen Zeitreise werden die Geschichte der Sorben, die Sprache, die Trachten und das Brauchtum erklärt. Wie es ist, als Minderheit zu leben, zwei Sprachen zu sprechen und beides im Alltag anzuwenden, wird ebenfalls vermittelt.

„Kinderzeit früher“ - Vom Leben der Kinder einst in den sorbischen Dörfern

„Damals war alles anders!“- sagen oft ältere Leute. Wir wollen uns die Lebenswelt vor etwa 100 Jahren anschauen. Anhand verschiedener Exponate „erfühlen“ wir die Zeit unserer Urgroßmütter und Urgroßväter!

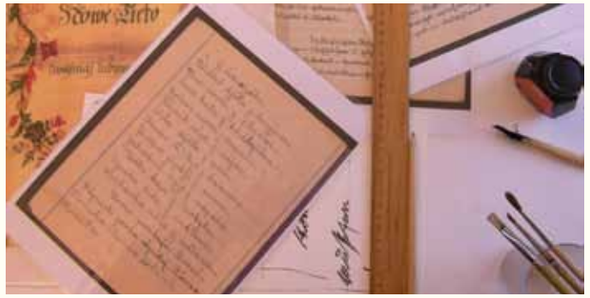
„Eine abenteuerliche Stadtführung“

außerhalb des Museums

Spurensuche in Bautzen - lerne die Stadt neu kennen! An bestimmten Orten wird Geschichte lebendig, indem Aufgaben gemeistert und Fragen beantwortet werden müssen.
Wer findet den verborgenen Schatz?

Auf den Spuren sorbischer Sagen

Dieses Programm führt uns durch die Dauerausstellung. Dazu werden Sagen und Märchen vorgestellt. Danach darf jeder seine Lieblingsgestalt zeichnen und wer mag, verkleidet sich als Sagenfigur.



TIPP čas / Dauer: 1 - 1,5 h

Zarjadowanja a muzejopedagogiske poskitki namakaće na internetowej stronje pod:
Unsere Angebote und museumspädagogische Führungen finden Sie auf unserer Homepage unter: http://sorbisches-museum.de/bildung-und-vermittlung/